

UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**PROTOCOLO DE COOPERACIÓN**  
**entre**  
**EL INSTITUTO CAMÕES**  
**y**  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

En Montevideo, el **5** de ~~dicembre~~ de 2006, **por una parte**, el Instituto Camões, con sede en la calle Rodrigues Sampaio, nº 113, 11550-279, Lisboa, aquí representado por el señor Embajador de Portugal en Montevideo, Dr. Domingos Tomás Vila Garrido Serra, en sustitución de su señora Presidenta, Dra. Simonetta Luz Afonso; **y por otra parte**, la Universidad de la República-Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, con sede en Oficinas Centrales, Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, representada por el señor Rector, Dr. Rodrigo Arocena, y el señor Decano, Dr. José Seoane.

**CONSIDERANDO**

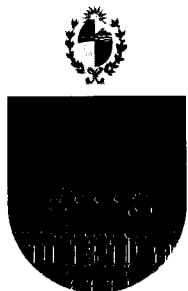
- que la Universidad de la República pretende proseguir con sus esfuerzos de valorización del estatuto de la Lengua Portuguesa a través del desarrollo de los Estudios Portugueses;
- que la Universidad de la República desea proporcionar a sus profesores y alumnos los medios que permitan la profundización de sus conocimientos en las áreas de la Lengua, Literatura y Cultura Portuguesas;
- la vocación del Instituto Camões en promover la enseñanza y la divulgación de la Lengua y Cultura Portuguesa mediante la formación de estudiantes de Lengua Portuguesa en la enseñanza superior,

ACUERDAN suscribir el presente Protocolo, en los términos y condiciones a continuación descritos:

**Artículo 1º**

**(Promoción de la enseñanza de la Lengua y Cultura Portuguesa)**

La Universidad de la República se compromete a promover la creación de un Núcleo de estudios lusófonos en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

la Universidad de la República, así como a desarrollar programas de apoyo a la formación de profesores de Lengua Portuguesa.

**Artículo 2º**  
**(Lectorado de Portugués)**

1. El Instituto Camões afectará a la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República un Lector de Lengua y Cultura Portuguesa. Los gastos ocasionados por esta colocación serán responsabilidad del Instituto Camões.
2. La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Universidad de la República suministrará al lector el mejor espacio físico disponible, y todos los demás privilegios concedidos a un profesor invitado, en la medida de las posibilidades de la Facultad.

**Artículo 3º**  
**(Becas de Estudio)**

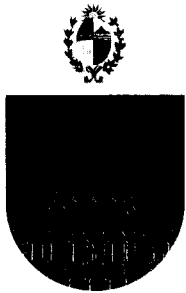
El Instituto Camões apoyará la formación y la actualización científica de docentes de la Universidad a través de la concesión de becas de estudio en número a determinar anualmente, de acuerdo con sus programas de becas.

**Artículo 4º**  
**(Acuerdo Anexo)**

El Instituto Camões y la Universidad de la República se proponen promover la firma de un Acuerdo Anexo al presente Protocolo con vistas al máximo fortalecimiento y fluidez de los vínculos académicos entre ambas instituciones.

**Artículo 5º**  
**(Vigencia)**

1. El presente Protocolo entrará en vigor en el año lectivo 2007 y tendrá una duración de cinco años, pudiendo su duración ser ampliada en caso de que las dos instituciones signatarias así lo entiendan.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

2. El presente Protocolo podrá ser denunciado por cualquier de las Partes, por motivos debidamente justificados, comunicando la intención a la otra Parte por escrito, con una anticipación mínima de tres meses.

**Artículo 6º  
(Negociación)**

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa.

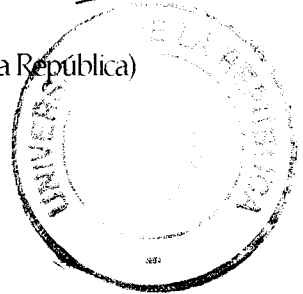
Por el Instituto Camões

Por la Universidad de la República

.....  
Dr. Domingos Tomás Vila Garrido Serra  
(Embajador de Portugal en Montevideo)

.....  
Dr. Rodrigo Arocena  
(Rector de la Universidad de la República)

.....  
Dr. José Seoane  
(Decano de la Facultad de Humanidades y  
Ciencias de la Educación)





UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO**  
entre  
**O INSTITUTO CAMÕES**  
e  
**A UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA-  
FACULDADE DE HUMANIDADES E CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO**

Em Montevideo, aos **5** dias de ~~dezembre~~ de 2006, **por uma parte**, o Instituto Camões, com sede na rua Rodrigues Sampaio, Nº 113, 1150-279 Lisboa, aqui representado pelo Embaixador de Portugal em Montevideo, Dr. Domingos Tomás Vila Garrido Serra, em substituição da sua Presidente, Dra. Simonetta Luz Afonso, e **PELA OUTRA PARTE** a Universidade da República-Faculdade de Humanidades e Ciências da Educação, com sede em Oficinas Centrais, Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, representada pelo Reitor, Dr. Rodrigo Arocena e o Decano, Dr. José Seoane.

**CONSIDERANDO**

- que a Universidade da República pretende prosseguir com os seus esforços de valorização do estatuto da Língua Portuguesa através do desenvolvimento dos Estudos Portugueses;
- que a Universidade da República deseja proporcionar aos seus professores e alunos meios que permitam o aprofundamento dos seus conhecimentos nas áreas da Língua, Literatura e Cultura Portuguesas;
- a vocação do Instituto Camões em promover o ensino e a divulgação da Língua e Cultura Portuguesas mediante a formação de estudantes de Língua Portuguesa no ensino superior,

ACORDAM subscrever o presente Protocolo, nos termos e condições adiante descritos:

**Artigo 1º**

**(Promoção do ensino da Língua e Cultura Portuguesas)**

A Universidade da República compromete-se em promover a criação de um Núcleo de Estudos Lusófonos na Faculdade de Humanidades e Ciências da



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

Educação da Universidade da República, bem como em desenvolver programas de apoio à formação de professores de Língua Portuguesa.

**Artigo 2º**  
**(Leitorado de Português)**

1. O Instituto Camões afectará à Faculdade de Humanidades e Ciências da Educação da Universidade da República um Leitor de Língua e Cultura Portuguesas. Os encargos decorrentes desta colocação serão da responsabilidade do Instituto Camões.
2. A Faculdade de Humanidades e Ciências da Educação da Universidade da República fornecerá ao Leitor o melhor espaço físico disponível e todos os demais privilégios concedidos a um professor convidado, na medida das possibilidades da Faculdade.

**Artigo 3º**  
**(Bolsas de Estudo)**

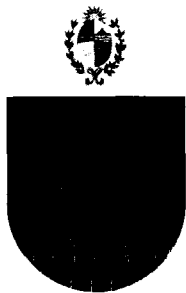
O Instituto Camões apoiará a formação e actualização científica de docentes da Universidade da República através da concessão de Bolsas de estudos em número a determinar anualmente, de acordo com os seus programas de bolsas.

**Artigo 4º**  
**(Acordo Anexo)**

O Instituto Camões e a Universidade da República propõem-se promover a assinatura de um Acordo Anexo ao presente Protocolo com vista ao máximo fortalecimento e fluidez dos vínculos académicos entre ambas as instituições.

**Artigo 5º**  
**(Duração)**

1. O presente Protocolo entrará em vigor no ano lectivo 2007 e terá uma duração de cinco anos, podendo a sua duração ser ampliada caso as duas instituições signatárias assim o entendam.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

2. O presente Protocolo poderá ser denunciado por qualquer das Partes, por motivos devidamente justificados, comunicando a intenção à outra Parte por escrito, com uma antecedência mínima de três meses.

**Artigo 6º**  
**(Negociação)**

Toda diferença que resulte da interpretação ou aplicação deste Convénio solucionar-se-á pela via da negociação directa.

Pelo Instituto Camões

Pela Universidade da República

Dr. Domingos Tomás Vila Garrido Serra  
(Embaixador de Portugal em Montevideo)

Dr. Rodrigo Arocena  
(Reitor da Universidade de República)

Dr. José Seoane  
(Decano da Faculdade de Humanidades e  
Ciências da Educação)

